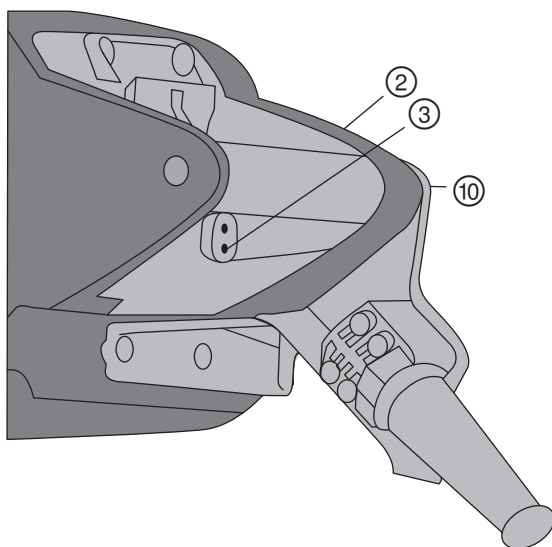
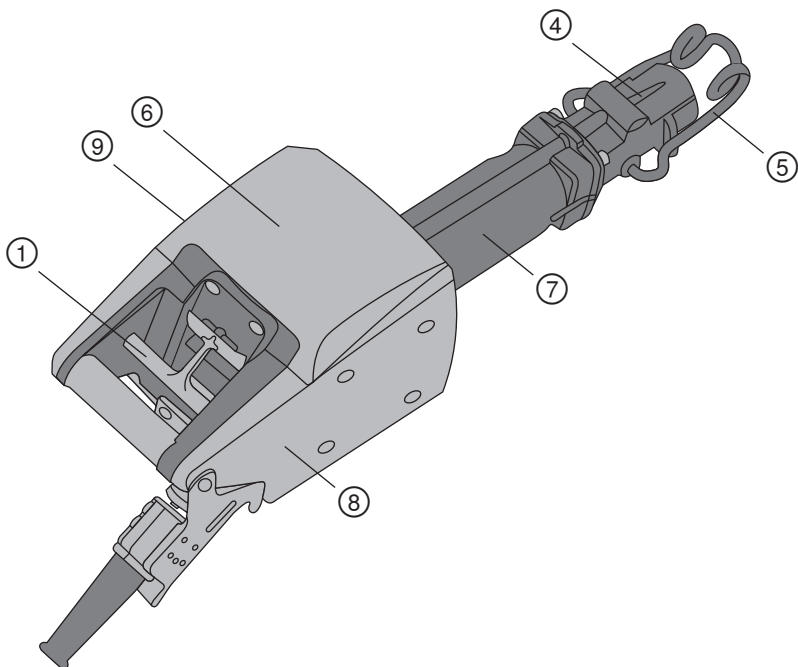


# HILTI

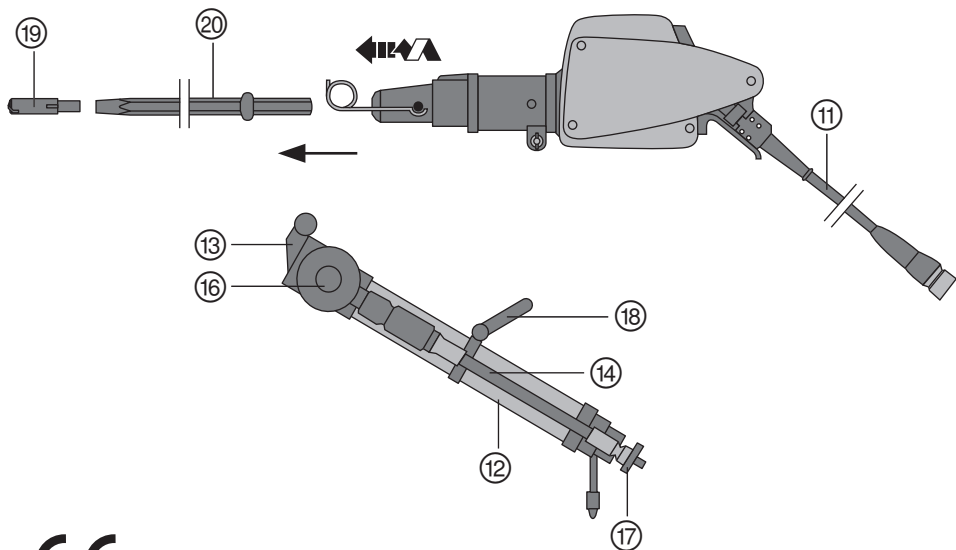
## TE MD25 T

|                                |           |
|--------------------------------|-----------|
| <b>Bedienungsanleitung</b>     | <b>de</b> |
| <b>Operating instructions</b>  | <b>en</b> |
| <b>Mode d'emploi</b>           | <b>fr</b> |
| <b>Manual de instrucciones</b> | <b>es</b> |
| <b>Instrukcja obsługi</b>      | <b>pl</b> |
| <b>Návod k obsluze</b>         | <b>cs</b> |
| <b>Kullanma Talimatı</b>       | <b>tr</b> |



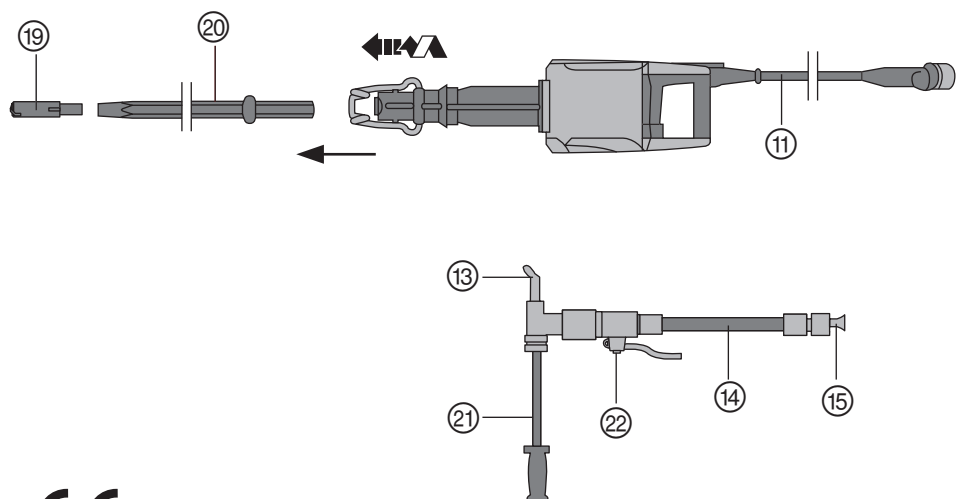


2



CE

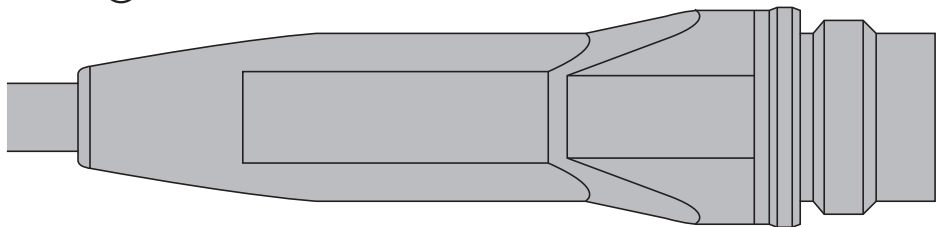
3



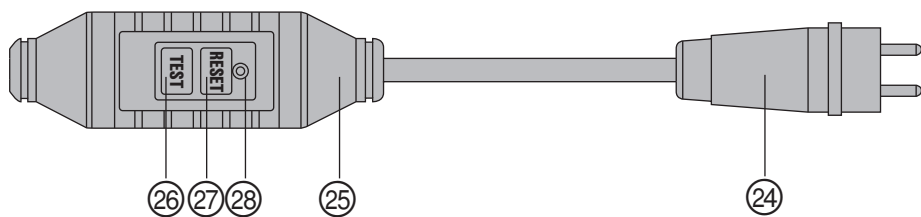
CE

4

11



5



6



# Perforateur TE MD25 T

**Avant de mettre l'appareil en fonction, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.**

**Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil. Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.**

## Organes de commande et éléments de l'appareil 1

- ① Interrupteur Marche/Arrêt
- ② Indicateur de défaut (témoin rouge)
- ③ Témoin de fonctionnement et d'entretien (témoin vert)
- ④ Mandrin
- ⑤ Verrouillage du mandrin
- ⑥ Perforateur
- ⑦ Mécanisme de percussion
- ⑧ Électronique
- ⑨ Engrenages
- ⑩ Poignée

## Appareil avec appui de forage 2

- ⑪ Câble d'alimentation
- ⑫ Appui de forage
- ⑬ Broche de fixation
- ⑭ Flexible d'eau
- ⑮ Embout de raccordement d'eau
- ⑯ Régulateur
- ⑰ Pied d'appui
- ⑱ Poignée de transport
- ⑲ Tête de forage
- ⑳ Mèche de forage

## Appareil avec poignée latérale 3

- ⑪ Câble d'alimentation
- ⑬ Broche de fixation
- ⑭ Flexible d'eau
- ⑮ Embout de raccordement d'eau
- ⑲ Tête de forage
- ⑳ Mèche de forage
- ㉑ Poignée latérale
- ㉒ Robinet à boisseau

## Fiche dont l'utilisation dans des zones présentant des dangers d'explosion est autorisée selon 5.8.1 4

Variantes d'appareil TE MD25 T / TE MD25 T HA / TE MD25 T EM / TE MD25 T IM

## Fiche et PRCD (aucune protection Ex ! ) 5

Variantes d'appareil TE MD25 T PRCD / TE MD25 T HA PRCD / TE MD25 T EM PRCD

- ㉔ Fiche
- ㉕ Interrupteur de protection contre les courants de court-circuit PRCD
- ㉖ Touche TEST
- ㉗ Touche RESET
- ㉘ Témoin lumineux

| Sommaire                                    | Page |
|---|------|
| 1. Consignes générales                      | 29   |
| 2. Description                              | 30   |
| 3. Accessoires                              | 30   |
| 4. Caractéristiques techniques              | 31   |
| 5. Consignes de sécurité                    | 32   |
| 6. Mise en service                          | 35   |
| 7. Utilisation                              | 37   |
| 8. Inspection et entretien                  | 38   |
| 9. Dépannage                                | 39   |
| 10. Recyclage                               | 40   |
| 11. Garantie constructeur                   | 40   |
| 12. Déclaration de conformité CE (original) | 41   |

## 1. Consignes générales

### 1.1 Terme signalant un danger

#### -AVERTISSEMENT-

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

#### -ATTENTION-

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

#### -REMARQUE-

Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

### 1.2 Pictogrammes

#### Symboles d'avertissement



Avertissement danger général



Avertissement tension électrique dangereuse



Avertissement surfaces chaudes



Attention à ne pas vous blesser les mains

## Symboles d'obligation



Porter des lunettes de protection



Porter un casque de protection



Porter un casque antibruit



Porter des gants de protection



Porter des chaussures de protection

## Symboles



Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil



Volt



Courant alternatif



Hertz



Ampère

**1** Les chiffres renvoient aux illustrations qui se trouvent sur les pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations.

Dans le présent mode d'emploi, « l'appareil » désigne toujours le perforateur TE MD25 T.

Si l'appareil est utilisé dans des zones présentant des dangers d'explosion, on devra se conformer aux instructions imprimées sur fond gris dans ce mode d'emploi. Aucune modification ne pourra être effectuée sur l'appareil sans l'accord de l'autorité de certification.

## Identification de l'appareil

La désignation du modèle et le numéro de série se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil. Inscrive ces renseignements dans le mode d'emploi et toujours s'y référer pour communiquer avec votre représentant ou votre agence Hilti.

Type : \_\_\_\_\_

N° de série : \_\_\_\_\_

## 2. Description

Le TE MD20 est un perforateur électrique à refroidissement par eau avec mécanisme de percussion pneumatique. Le fonctionnement avec guidage manuel est uniquement admis pour les appareils ci-après combinés à la poignée TE-MAG. La lettre « T » dans le nom de l'appareil indique que l'appareil est équipé d'un interrupteur de sécurité.

Différentes versions de l'appareil sont disponibles :

|                   |                |
|-------------------|----------------|
| TE MD25 T         | (FFE: 2035190) |
| TE MD25 T HA      | (FFE: 2035250) |
| TE MD25 T EM      | (FFE: 2051332) |
| TE MD25 T IM      | (FFE: 2034953) |
| TE MD25 T PRCD    | (FFE: 2035231) |
| TE MD25 T HA PRCD | (FFE: 2034881) |
| TE MD25 T EM PRCD | (FFE: 2035187) |

Les appareils TE MD25 T EM / TE MD25 T / TE MD25 T HA / TE MD25 T IM sont conçus pour l'usage en milieu présentant des dangers d'explosion et dans les industries extractives.

## 3. Accessoires

Mèches de forage TE-MDR de différentes longueurs

Têtes de forage TE-MDH de différentes versions

Câble de rallonge TE-MEC pour les milieux présentant des dangers d'explosion.

Câble adaptateur TE-MAC PRCD (doit uniquement être utilisé dans des milieux ne requérant pas de protection antidéflagrant; uniquement utilisable sur des réseaux d'une tension nominale de 220-230 V)

pour un guidage par la colonne :

Appui de forage TE-MW dans différentes longueurs en liaison avec le pied d'appui TE MW 2G ou TE MW 4G (et, le cas échéant, des rallonges d'appui de forage TE-MW E de différentes longueurs)

pour un guidage manuel :

Poignée TE-MAG

Outils de pose TE-MST et adaptateur pour ancrage

Pour de plus amples renseignements au sujet des accessoires, veuillez vous adresser à votre représentant Hilti.

## 4. Caractéristiques techniques

|  | TE MD25 T<br>TE MD25 T HA<br>TE MD25 T EM<br>TE MD25 T IM | TE MD25 T PRCD<br>TE MD25 T HA PRCD<br>TE MD25 T EM PRCD |
|--|---|--|
| Tension nominale   | 220–240 V monophasé                                       | 220–230 V monophasé                                      |
| Courant nominal  | 15 A  | 15 A   |
| Fréquence du secteur   | 50–60 Hz  | 50–60 Hz   |
| Couple de rotation   | 100 Nm  | 100 Nm   |
| Vitesse de rotation (rotation à gauche)  | 205 tr/min  | 205 tr/min   |
| Énergie libérée par coup   | 28 J  | 28 J   |
| Dimensions   | 770×210×230   | 770×210×230  |
| Diamètre de la tête  | 28–51 mm  | 28–51 mm   |
| Longueur de la mèche de forage   | jusqu'à 2,4 m   | jusqu'à 2,4 m  |
| Classe de protection I   | Classe de protection I                                    | Classe de protection I                                   |
| Température de stockage sans eau de refroidissement                                    | –20°C à +55°C   | –20°C à +55°C  |
| <b>Valeurs de bruit et de vibrations<br/>(mesurées selon EN 60745-2-6) en charge :</b> |   |  |
| Niveau de puissance acoustique pondéré (A) type  | 109 dB (A)  | 109 dB (A)   |
| Niveau de pression acoustique d'émission pondéré (A) type                              | 98 dB (A)   | 98 dB (A)  |
| <b>Porter un casque antibruit !</b>  |   |  |
| Incertitude pour le niveau sonore énoncé selon EN 60745-2-6 : 3 dB.                    |   |  |
| Valeurs de vibrations triaxiales TE MD25 dans du béton $a_{h,HD}$                      |   |  |
|  | 11 m/s <sup>2</sup>                                       | 11 m/s <sup>2</sup>                                      |
| Incertitude (K)  | 2 m/s <sup>2</sup>  | 2 m/s <sup>2</sup>                                       |
| Poids conformément à la procédure EPTA 01/2003   | 29,0 kg   | 29,0 kg  |
| Degré de protection contre la pénétration des corps étrangers et de l'eau              | Fiche : IP 66, IP 67<br>Machine : IP 66                   | Fiche : IP 44<br>PRCD : IP 55<br>Machine : IP 66         |
| Protection antidéflagrante   | I M2 / II2 G 94/9/EG<br>EEx d I/IIA T4                    | Aucune protection antidéflagrante établie                |

Sous réserve de modifications techniques

### -REMARQUE-

Le niveau de vibrations mentionné dans ces instructions a été mesuré conformément à un procédé de mesure normalisé selon EN 61029 et peut être utilisé comme base de comparaison entre outils élec-troportatifs. Il permet également de procéder à une évaluation préalable des sollicitations vibratoires. Le niveau de vibrations mentionné correspond aux principales applications de l'outil électroportatif. Ce niveau peut néanmoins différer si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec des outils à monter différents ou que l'entretien s'avère insuffisant. Ceci peut augmenter considérablement les sollicitations vibratoires dans tout l'espace de travail. Pour une évaluation précise des sollicitations vibratoires, il convient également de prendre en compte les temps durant lesquels l'appareil est arrêté ou marche à vide. Ceci peut sensiblement réduire les sollicitations vibratoires dans tout l'espace de travail. Par ailleurs, il convient de prendre des mesures de sécurité supplémentaires en vue de protéger l'utilisateur des effets des vibrations, telles que : bien entretenir l'outil électroportatif ainsi que les outils à monter, maintenir les mains chaudes, optimiser l'organisation des opérations.

## 5. Consignes de sécurité

En plus des consignes de sécurité énumérées dans les différentes sections du présent mode d'emploi, il est important de toujours bien respecter les directives suivantes.

### -AVERTISSEMENT-

**Lire et comprendre toutes les consignes de sécurité et instructions.** Le non-respect des consignes de sécurité et instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes.

**Les consignes de sécurité et instructions doivent être intégralement conservées pour les utilisations futures.**

*La notion d'« outil électroportatif » mentionnée dans les consignes de sécurité se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement).*

### 5.1 Sécurité sur le lieu de travail

- Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** *Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.*
- N'utilisez pas l'outil électroportatif dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** *Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.*
- Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** *En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle de l'appareil.*

### 5.2 Sécurité relative au système électrique



- La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des outils électroportatifs avec mise à la terre.** *Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.*
- Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** *Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.*
- N'exposez pas les outils électroportatifs à la pluie ou à l'humidité.** *La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.*
- N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'outil électroportatif ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** *Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.*
- Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à**

**l'extérieur, utilisez uniquement une rallonge homologuée pour les applications extérieures.** *L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.*

- Cet appareil peut uniquement être utilisé avec un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit sensible aux impulsions/courant d'impulsion (type A ou B, selon IEC 61008) à max. 10mA, ou un système de protection équivalent ou supérieur (par ex. contrôleur d'isolement pour circuits électriques c.a./c.c.)** *L'utilisation de tels systèmes de protection écarte le risque de choc électrique.*

### 5.3 Sécurité des personnes

- Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'outil électroportatif lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** *Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner de graves blessures sur les personnes.*
  - Portez toujours des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** *Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.*
  - Évitez une mise en service par mégarde. S'assurer que l'outil électroportatif est arrêté avant de le brancher à la source de courant et/ou au bloc-accu, de le prendre ou de le porter.** *Le fait de porter l'outil électroportatif avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.*
  - Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'outil électroportatif en fonctionnement.** *Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.*
  - Adoptez une bonne posture. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** *Ceci vous permet de mieux contrôler l'outil électroportatif dans des situations inattendues.*
  - Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** *Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.*
  - Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci sont effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** *L'utilisation d'un dispositif d'aspiration peut engendrer un risque à cause des poussières.*
- ### 5.4 Utilisation et maniement de l'outil électroportatif
- Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** *Avec l'outil*



électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.

- b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Retirez la fiche de la prise de courant et/ou le bloc-accu avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'outil électroportatif.
- d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prendre soin des outils électroportatifs. Vérifier que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées, et contrôler si des parties sont cassées ou endommagées de sorte que le bon fonctionnement de l'outil électroportatif s'en trouve entravé. Faire réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.
- g) **L'outil électroportatif, les accessoires, les outils à monter, etc. doivent être utilisés conformément à ces instructions. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

## 5.5 Service

- a) **Ne faire réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'outil électroportatif.

## 5.6 Consignes générales de sécurité relatives aux dispositifs support

**AVERTISSEMENT** Lire et comprendre toutes les consignes de sécurité et instructions qui ont été fournies avec le dispositif support ou l'outil électroportatif. *Le non-respect des consignes de sécurité et instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes.*

**Les consignes de sécurité et instructions doivent être intégralement conservées pour les utilisations futures.**

La notion de « outil électroportatif » mentionnée dans les consignes de sécurité se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement).

- **Retirez la fiche de la prise de courant et/ou le bloc-accu avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Une mise en fonctionnement par mégarde de l'outil électroportatif peut provoquer des accidents.

- **Avant de procéder au montage de l'outil électroportatif, veiller à ce que le dispositif support soit bien assemblé.** Il est primordial de procéder à un assemblage correct, pour éviter tout risque de rabattement.
- **Avant de l'utiliser, fixer l'outil électroportatif de manière sûre sur le dispositif support.** Tout dérapage de l'outil électroportatif sur le dispositif support risque d'entraîner une perte de contrôle.
- **Poser le dispositif support sur une surface stable, plane et horizontale.** Si le dispositif support risque de glisser ou de vaciller, l'outil électroportatif ne peut plus être guidé régulièrement et de manière sûre.
- **Ne pas surcharger le dispositif support et ne pas l'utiliser comme échelle ou échafaudage.** Toute surcharge ou station sur le dispositif support peut entraîner un déplacement du centre de gravité du dispositif support vers le haut et provoquer son basculement.

## 5.7 Indications générales de sécurité applicables aux burineurs

- **Porter un casque antibruit.** Le bruit peut entraîner des pertes auditives.
- **Si elle est fournie, utiliser la poignée supplémentaire.** La perte de contrôle peut entraîner des blessures.
- **Tenir fermement les appareils par les poignées isolées, lors d'interventions dans des zones où l'outil de coupe risque d'entrer en contact avec des câbles ou gaines électriques cachés, ou son propre câble d'alimentation.** En cas de contact de l'outil de coupe avec un câble conducteur, les pièces métalliques non isolées sont mises sous tension et l'utilisateur reçoit un choc électrique.

## 5.8.1 Usage conforme aux directives



### a) Conditions environnementales

#### Complément à 5.1.b

**TE MD25 T EM / TE MD25 T / TE MD25 T HA / TE MD25 T IM**

L'utilisation de **TE MD25 T / TE MD25 T HA / TE MD25 T IM / TE MD25 T EM** dans des zones présentant des dangers d'explosion est autorisée.

Ces appareils sont conformes aux prescriptions selon 94/9/CE (ATEX) pour le

**Groupe I** cat. M2 → industrie extractive et zones grisoutieuses

**Groupe II** cat. 2G → autres zones présentant des dangers d'explosion, dans lesquelles séjournent des gaz et vapeurs du groupe IIA (sur demande du client également pour des gaz et vapeurs du groupe IIB), avec des températures d'inflammation supérieures à 135°C.

**TE MD25 T PRCD / TE MD25 T HA PRCD / TE MD25 T EM PRCD**

**Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.**

*Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.*

### Complément à 5.2.c

Utiliser uniquement l'appareil dans des environnements dans lesquels les différents composants (appareil, fiche, le cas échéant PRCD) sont suffisamment protégés contre les corps étrangers et l'eau en fonction de leur classe de protection IP démontrée.

### Complément à 5.2.e

Utiliser uniquement des câbles de rallonge qui sont autorisés pour un usage dans les conditions environnementales existantes (protection antidéflagrante, classe de protection IP).

- b) Cet appareil n'est pas conçu pour forer dans de la roche ou du béton non armé, avec des diamètres de forets de 28 à 51 mm et des profondeurs de forage jusqu'à 2,4 m.
- c) Utiliser l'appareil uniquement s'il est en parfait état et seulement de manière conforme à l'usage prévu.
- d) Il est interdit d'effectuer des manipulations ou des transformations sur l'appareil.
- e) L'appareil et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par du personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.
- f) Pour éviter tout risque de blessures, utiliser uniquement les accessoires et appareils complémentaires d'origine Hilti.
- g) Bien respecter les consignes concernant l'utilisation, l'inspection et l'entretien de l'appareil indiquées dans le présent mode d'emploi.

## 5.8.2 Dangers généraux du fait de l'appareil



- Veiller à ce que les poignées soient toujours sèches, propres et exemptes de traces de graisse et d'huile.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.
- Tous les appareils non utilisés doivent être rangés dans un endroit sec, fermé à clé ou hors d'atteinte pour du personnel non autorisé.
- Veiller à ce que la place de travail soit bien ventilée.
- Débarrasser le poste de travail de tous objets susceptibles de causer des blessures.
- Lors du travail, s'assurer que toutes autres personnes soient éloignées du lieu d'intervention.
- Pour éviter les risques de trébuchement, toujours faire passer le cordon ou le câble de rallonge ainsi que le flexible d'eau à l'arrière de l'appareil.

### ATTENTION!

- N'utiliser que des accessoires ou adaptateurs d'origine qui figurent dans le présent mode d'emploi. L'utilisation d'autres outils ou accessoires peut engendrer des risques de blessure.

### Dangers mécaniques



- Bien respecter les instructions qui correspondent à l'inspection, à l'entretien et au remplacement des outils en temps voulu.

### -REMARQUE-

La remarque sur fond grisé suivante doit être par principe respectée pour toutes les machines et dans toutes les conditions environnementales.

L'embout d'emmanchage et le mandrin sont adaptés l'un à l'autre et sont des parties essentielles pour la protection antidéflagrante. Veiller à n'utiliser que des outils d'origine Hilti et vérifier qu'ils sont correctement assemblés et verrouillés dans le mandrin.

### Dangers électriques



- S'assurer que l'appareil est connecté à la terre et que la prise de terre utilisée fonctionne correctement. Sans prise de terre, il y a danger de mort !

### -AVERTISSEMENT-

- Utiliser seulement l'appareil s'il est raccordé à une alimentation électrique équipée d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (de type A ou B, selon IEC 61008) contrôlé par impulsions ou un disjoncteur différentiel à courant résiduel (GFCI) avec une sensibilité de 10 mA max. S'assurer qu'à l'ouverture de l'interrupteur de protection contre les courants de court-circuit ou du PRCD, le circuit de l'interrupteur de protection n'est pas coupé ! Il est aussi possible d'utiliser des systèmes de protection équivalents ou supérieurs (par ex. contrôleur d'isolement pour circuits électriques CA/CC).
- Vérifier régulièrement que les cordons d'alimentation et câbles de rallonge ainsi que les fiches de raccordement sont en parfait état et les remplacer s'ils sont endommagés. Les réparations sur les appareils Hilti et leurs câbles de raccordement.
- Pour éviter de compromettre la sécurité, les réparations sur les appareils Hilti, leurs cordons d'alimentation et fiches doivent exclusivement être effectués par des réparateurs Hilti agréés.
- Pour éviter de compromettre la sécurité, les réparations sur les câbles de rallonge Hilti et leurs fiches et raccords doivent exclusivement être effectués par des réparateurs Hilti agréés.
- Si le cordon ou le câble de rallonge est abîmé en cours de travail, ne pas y toucher. Débrancher la fiche de la prise.
- Ne pas utiliser de cordons d'alimentation et câbles de rallonge à des fins non conformes.
- Saisir la fiche et ne pas tirer sur le cordon d'alimentation pour débrancher l'appareil.
- Avant toute utilisation, contrôler le bon fonctionnement de l'interrupteur Marche/ Arrêt. Lorsque l'interrupteur est relâché, l'appareil doit automatiquement s'arrêter. Faire réparer les interrupteurs défaillants par un réparateur Hilti agréé.

### Dangers thermiques



- N'utiliser l'appareil qu'avec l'alimentation en eau acti-

vée afin d'éviter toute surchauffe de l'appareil, de la tête de forage et de la mèche de forage.

### 5.8.3 Exigences vis-à-vis de l'utilisateur

- L'appareil est destiné aux utilisateurs professionnels.

#### -REMARQUE-

La remarque sur fond grisé suivante doit être par principe respectée pour toutes les machines et dans toutes les conditions environnementales.

L'appareil ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel agréé et formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil.

### 5.8.4 Équipement de protection individuelle

Pendant le fonctionnement de l'appareil, l'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité doivent porter des lunettes de protection, un casque de protection, un casque antibruit, des gants de protection et des chaussures de protection.



## 6. Mise en service

Lire et respecter impérativement les consignes de sécurité contenues dans ce mode d'emploi.

#### -ATTENTION-

Lors de l'installation et de la préparation à l'usage, l'appareil ne doit pas être raccordé au réseau électrique.

### 6.1 Montage de la tête de forage

Pièces à utiliser : TE-MDR et TE-MDH

Emmancher la tête de forage sur l'extrémité avant de la mèche de forage et frapper légèrement dessus pour bien joindre les parties ensemble

|  |  |
|--|--|
|  | <b>-ATTENTION-</b>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ L'appareil, la tête de forage et l'appui de forage sont lourds.</li> <li>■ Il y a risque d'écraser des parties du corps.</li> <li>■ Porter un casque de protection, des gants de protection et des chaussures de protection.</li> </ul> |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

|  |  |
|--|--|
|  | <b>-ATTENTION-</b>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Pendant l'utilisation, la tête de forage peut devenir très chaude.</li> <li>■ L'utilisateur risque de se brûler les mains.</li> <li>■ Utiliser des gants de protection pour changer d'outil.</li> </ul> |
|  |  |

### 6.2 Mise en place de la mèche de forage

Il convient d'utiliser uniquement des mèches de forage TE-MDR ou des mèches de forage conformes aux spécifications Hilti avec un mandrin approprié. (Commentaire : les mandrins Hilti se distinguent des mandrins standard par leur longueur et leur forme).

1. Nettoyer les saletés adhérentes à l'emmanchement de l'outil.
2. Insérer l'emmanchement de l'outil dans le mandrin et le pousser jusqu'en butée à l'aide d'une clé hexagonale alignée.
3. Fermer l'étrier de retenue et contrôler le maintien de la mèche de forage.

### 6.3 Montage de l'appui de forage

Utiliser uniquement les appuis de forage TE MW, prévus (avec pied d'appui TE MW 2G ou TE MW 4G monté), car ceux-ci seulement assurent l'alimentation en eau de la machine.

1. Débarrasser le téton de fixation sur l'appui de forage / la poignée des salissures qui ont pu s'y incruster.
2. Emboîter la broche de fixation de l'appui dans l'orifice prévu sous le compartiment avant de la machine.
3. Sécuriser la fixation au moyen de la goupille de verrouillage.
4. Pour séparer le perforateur de l'appui de forage (par ex. pour le transport), la plaque de fixation doit être déverrouillée de la broche de fixation. L'appui de forage peut ensuite être retiré de la machine.

### 6.4 Branchement de la conduite d'eau

#### -REMARQUE-

La remarque sur fond grisé suivante doit être par principe respectée pour toutes les machines et dans toutes les conditions environnementales.

L'appareil et la mèche doivent être refroidis avec de l'eau, et l'eau a aussi une fonction de rinçage durant le forage.

- Pression d'eau min. 3 bar, max. 5 bar
- Température de l'eau 10–20 °C env.
- Débit d'eau de refroidissement 10 l/min env.
- Degré de souillures admis < 40 µm

#### -REMARQUE-

Les appuis de forage TE-MW et la poignée TE-MAG sont équipés d'une soupape réductrice afin d'assurer que la pression maximale autorisée de 5 bar n'est pas dépassée dans la conduite d'eau. La pression d'eau maximale dans la conduite d'alimentation menant à la soupape réductrice dans l'appui de forage ne doit pas dépasser les  $p_{max} = 20$  bar.

L'eau de refroidissement est introduite dans l'appareil à travers un robinet spécial placé sur la fixation de l'appui de forage et raccordé à l'arrivée d'eau. Dans le cas des appuis de forage Hilti TE-MW ou de la poignée additionnelle TE-MAG le raccordement sur ceux-ci s'effectue au moyen d'une douille conique de 1". S'assurer que l'eau circule bien : de l'eau doit gicler à travers les orifices de la tête de forage.

## 6.5 Branchement électrique

### 6.5.1 Généralités

L'appareil doit être branché sur un réseau électrique à courant alternatif selon les indications figurant sur la plaquette signalétique.

Veiller à ce que la prise sur laquelle est branchée l'appareil soit reliée à un conducteur de terre suffisant. La mise à la terre doit être vérifiée régulièrement pour s'assurer de son fonctionnement correct. Un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit contrôlé par impulsions/courant continu (de type A ou B, selon IEC 61008), ou un disjoncteur différentiel à courant résiduel (GFCI) avec une sensibilité de 10 mA max. doit être prévu sur l'installation/alimentation secteur et doit être contrôlé régulièrement, conformément aux prescriptions du constructeur. Il est aussi possible d'utiliser des systèmes de protection équivalents ou supérieurs (par ex. contrôleur d'isolement pour circuits électriques CA/CC).

### 6.5.2 Branchement électrique de TE MD25 T / TE MD25 T HA / TE MD25 T EM / TE MD25 T IM

**En cas d'utilisation en zone présentant des dangers d'explosion :** Seuls les systèmes de branchement prévus par la norme 94/9/CE (EEx d I/IIA, IP 66) sont autorisés, par ex. les fiches Hilti TE-MPH de 220–240 V, avec conducteur neutre, conducteur de terre surveillé et circuit de surveillance à sécurité intrinsèque (contact pilote). La coupure de l'alimentation de l'appareil doit être effectuée par un sectionneur à coupure en charge, qui coupe l'alimentation de l'appareil du secteur sur tous les pôles.

#### -ATTENTION-

Bien s'assurer que l'appareil est arrêté avant de le brancher au réseau d'alimentation électrique.

#### -REMARQUE-

La fiche  est équipée d'un contact pilote pour le montage d'un dispositif de surveillance externe de mise à la terre (branchement par contact pilote). De plus, une diode est intégrée entre le contact pilote et le conducteur de protection TE MD25 T EM, TE MD25 T et TE MD25 T HA, de même qu'une terminaison est intégrée à l'appareil TE MD25 T IM.

Le circuit de surveillance doit être réalisé avec sécurité intrinsèque conformément à la norme EN/IEC 60079-11.

### 6.5.3 Branchement électrique de TE MD25 T PRCD / TE MD25 T HA PRCD / TE MD25 T EM PRCD

Dans le cas des variantes d'appareil TE MD25 T PRCD / TE MD25 T HA PRCD / TE MD25 T EM PRCD, des interrupteurs de protection contre les courants de court-circuit PRCD  sont intégrés au câble d'alimentation. Procéder comme suit pour la mise en service de cet appareil :

#### -ATTENTION-

Bien s'assurer que l'appareil est arrêté avant de le brancher au réseau d'alimentation électrique.

1. Brancher la fiche d'alimentation de l'appareil dans la prise.
2. Appuyer sur la touche RESET sur l'interrupteur de protection contre les courants de court-circuit PRCD (le témoin lumineux doit s'allumer).
3. Appuyer sur la touche TEST sur l'interrupteur de protection contre les courants de court-circuit PRCD (le témoin lumineux doit s'éteindre).

#### -AVERTISSEMENT-

Si le témoin lumineux ne s'éteint plus, l'appareil ne doit plus être utilisé. Confier la réparation de l'appareil à un personnel spécialisé qualifié utilisant des pièces de rechange d'origine !

4. Appuyer sur la touche RESET sur l'interrupteur de protection contre les courants de court-circuit PRCD (le témoin lumineux doit s'allumer).

L'appareil est alors prêt à être utilisé

### 6.6 Utilisation de câbles de rallonge

Utiliser uniquement des câbles de rallonge et câbles adaptateurs homologués pour le champ d'action correspondant et de section suffisante, afin d'éviter toute perte de puissance de l'appareil et toute surchauffe du câble.

Section de câble recommandée 2,5 mm<sup>2</sup> sur une longueur max. de 60 m. S'assurer que la protection thermique des câbles de rallonge et fiches de raccordement est suffisante. Toujours dérouler entièrement le câble du tambour, même en cas d'utilisation de petites longueurs, pour éviter un risque de surchauffe !

Ne pas raccorder l'appareil au réseau avant d'avoir complètement terminé l'installation.

#### -REMARQUE-

En cas d'utilisation en zone présentant des dangers d'explosion, utiliser des câbles de rallonge et câbles adaptateurs homologués, dont les fiches et les connecteurs (TE-MPH) peuvent être connectés et déconnectés en toute sécurité dans des zones présentant des dangers d'explosion (voir aussi chap. 6.5).

#### -REMARQUE-

En cas d'utilisation en zone ne présentant pas de dangers d'explosion, utiliser des câbles de rallonge au minimum prévus pour une utilisation dans un environnement humide / en extérieur. Les fiches de l'appareil et les connecteurs du câble de rallonge doivent correspondre les uns aux autres afin d'assurer le degré de protection prescrit contre la pénétration des corps étrangers et de l'eau.

### 6.7 Fonctionnement avec un générateur/transformateur


Il est possible de faire fonctionner cet appareil avec un générateur ou un transformateur (non fourni) si les conditions suivantes sont réunies :


- Tension alternative sinusoïdale et puissance délivrée d'au moins 7000 VA.
- Tension de service doit être en permanence située dans une plage de tolérance de +5 % à -10 % par rapport à la tension nominale.
- Fréquence comprise entre 50 et 60 Hz.
- Régulateur de tension automatique avec système de renforcement au démarrage.
- Mise à la terre appropriée.
- Disjoncteur de protection différentiel à courant résiduel (GFCI) tel que décrit au point 6.5. Il est aussi possible d'utiliser des systèmes de protection équivalents ou supérieurs (par ex. contrôleur d'isolement pour circuits électriques CA/CC).

Ne jamais faire fonctionner d'autres appareils simultanément sur le générateur/transformateur. La mise en marche ou à l'arrêt d'autres appareils peut entraîner des pointes de sous-tension et/ou de surtension pouvant endommager le perforateur.

## 7. Utilisation

Lire et respecter impérativement les consignes de sécurité contenues dans ce mode d'emploi.

|  |   |
|--|---|
|  | <b>-ATTENTION-</b>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>■ L'appareil et les opérations de forage sont bruyants.</li><li>■ Un bruit trop intense peut entraîner des lésions auditives.</li><li>■ Porter un casque antibruit.</li></ul> |

|  |  |
|--|--|
| <br> | <b>-ATTENTION-</b>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Le forage peut entraîner des projections dangereuses d'éclats de matériau.</li><li>■ Les éclats de matériau peuvent entraîner des blessures corporelles et oculaires.</li><li>■ Utiliser des lunettes de protection et un casque de protection</li></ul> |

### **-ATTENTION-**

Avant de mettre l'appareil en service, s'assurer qu'il est en position stable. Veiller à pouvoir à tout moment actionner librement l'interrupteur Marche/Arrêt avec la main qui tient la poignée.

### 7.1 Forage avec appui de forage

#### **-REMARQUE-**

La remarque sur fond grisé suivante doit être par principe respectée pour toutes les machines et dans toutes les conditions environnementales.

1. Ouvrir la vanne d'eau sur l'appui de forage. Veiller à ce que l'eau s'écoule en permanence pendant la forage.
2. Amener l'appareil avec son appui de forage en position de forage.
3. Mettre l'interrupteur Marche/Arrêt en position Marche.
4. Ajuster la pression sur l'appui de forage de telle façon que la mèche tourne bien au centre du trou à forer. L'appareil doit marteler régulièrement sans se soulever.
5. Déplacer l'appui si nécessaire pendant le forage.

#### **-REMARQUE-**

- Si la tête de forage reste coincée dans le trou à forer pendant le forage, procéder comme suit :
- Laisser l'appareil en marche et bien le tenir, étant donné que lorsque l'accouplement à glissement est activé (découplage mécanique du moteur de l'appareil), des forces comparativement plus élevées que dans des conditions de forage normales peuvent survenir.
- Pour dégager le foret coincé, faire varier la force d'avance de l'appui de forage en réglant le régulateur jusqu'à ce que le foret soit libéré.
- Si en procédant ainsi, le foret ne peut pas être dégagé, arrêter l'appareil, séparer la mèche de forage de l'appareil, puis sortir la mèche de forage du trou à forer à l'aide d'un outil approprié.

### **-ATTENTION-**



Lors de la rétractation de l'appui de forage, s'assurer qu'aucune partie du corps ne se trouve ou ne se mette entre les pièces fixes et en mouvement de l'appui de forage. Il y a risque d'écrasement et de blessure !

### 7.1.2 Forage avec la poignée

#### **-REMARQUE-**

Pour des raisons ergonomiques, dans le cas d'un forage à guidage manuel, il est recommandé de forer uniquement vers le bas. Dans le cas d'applications sur les côtés ou vers le haut, l'appareil doit uniquement être utilisé avec une colonne de forage.

1. Ouvrir le robinet à boisseau sur la poignée. Veiller à ce que le débit d'eau soit constant lors du forage.
2. Amener l'appareil en position de forage.
3. Actionner l'interrupteur Marche / Arrêt.
4. Guider l'appareil de sorte que le foret tourne bien au centre du trou à forer.
5. Pousser l'appareil dans le sens de forage contre le matériau support de sorte qu'il frappe régulièrement sans se soulever.

#### **-REMARQUE-**

Pour une utilisation en toute sécurité de l'appareil, la longueur maximale de la mèche doit être adaptée aux circonstances (angle de forage, taille de l'utilisateur, etc.). Forer des trous profonds, le cas échéant avec des mèches de longueur croissante, en plusieurs étapes ou travailler sur une plateforme de travail, appropriée de hauteur réglable.

#### **-REMARQUE-**

Si la tête de forage devait rester coincée dans le trou lors du forage, procéder comme suit :

- Mettre l'appareil en marche et bien le tenir, étant donné que du fait de l'activation du glissement mécanique (découplage mécanique de l'entraînement de l'appareil), des forces plus élevées peuvent être engendrées comparativement à des conditions de forage normales.
- Pour dégager un foret coincé, faire varier la force de pression sur le support jusqu'au déblocage.
- Si cela ne permet pas de dégager le foret, arrêter l'appareil, dissocier la mèche de l'appareil, puis extraire le foret du trou à l'aide d'un outil approprié.

### 7.2 Fin du forage

1. Retirer la mèche et la tête de forage du trou alors que l'appareil est encore en marche.
2. Arrêter l'appareil.
3. Fermer le robinet à boisseau sur l'appui de forage ou la poignée.

**Extraction de la tête de forage :** Placer la mèche à plat sur une surface dure de manière que la mèche repose bien sur toute sa longueur sur la surface. Utiliser l'extracteur pour retirer la tête de forage. Alternativement,

frapper avec un marteau plusieurs fois sur le côté de la tête de forage, tout en faisant tourner la mèche entre chaque coup. Veiller à ne pas abîmer la mèche de forage.

#### **-ATTENTION-**

Lors de l'extraction de la tête de forage, veiller à ce qu'aucune personne se trouvant à proximité ne risque d'être blessée.

**Les réparations sur l'appareil et le système de raccordement sont soumises à des restrictions en matière d'homologation/protection antidéflagrante, et doivent par conséquent uniquement être effectuées par le personnel spécialisé agréé Hilti !**

#### **8.4 Contrôles après inspection et entretien**

Après chaque opération d'inspection ou d'entretien, effectuer les contrôles prescrits et consigner le résultat dans un rapport

## **8. Inspection et entretien**

Débrancher la fiche de la prise de courant.

### **8.1 Inspection des outils**

Enlever toute trace de saleté et protéger la surface des outils contre la corrosion, en les frottant occasionnellement avec un chiffon imbibé d'huile.

### **8.2 Inspection de l'appareil**

La carcasse du boîtier de l'appareil est fabriquée en plastique résistant aux chocs. La poignée est en élastomère.

#### **-REMARQUE-**

La remarque sur fond grisé suivante doit être par principe respectée pour toutes les machines et dans toutes les conditions environnementales.

Vérifier régulièrement toutes les pièces extérieures de l'appareil pour voir si elles ne sont pas abîmées et s'assurer que tous les organes de commande fonctionnent correctement. Les pièces en plastique du boîtier qui sont abîmées doivent être remplacées immédiatement afin de garantir la protection antidéflagrante.

Utiliser un chiffon légèrement humide pour nettoyer l'extérieur de l'appareil à intervalles réguliers. Toujours maintenir les poignées exemptes d'huile et de graisse. Ne pas utiliser d'agents de nettoyage, de polissage, etc... qui contiennent du silicone.

Toujours bien nettoyer le mandrin. Vérifier les dommages et l'usure de la mèche de forage, surtout au niveau des cannelures et vérifier également qu'il n'y a aucun obstacle à l'écoulement de l'eau.

Ne pas utiliser l'appareil si des pièces sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement. Faire réparer l'appareil par le S.A.V. Hilti.

Toutes les réparations de pièces électriques doivent impérativement être confiées à un électricien qualifié.

### **8.3 Entretien de l'appareil**

L'appareil doit être régulièrement entretenu afin de s'assurer qu'il soit prêt à fonctionner au moment prévu. Une fois le temps de fonctionnement pré-réglé écoulé, le témoin de fonctionnement et d'entretien (témoin vert) de l'appareil se met à clignoter. L'appareil peut alors encore être utilisé. Cependant, si le délai d'entretien est dépassé de plus de 10 %, l'appareil s'arrête (le témoin de fonctionnement continue à clignoter).

Faire inspecter l'appareil par un point S.A.V. Hilti agréé.

## 9. Dépannage

### 9.1 Explication des éléments de commande et d'affichage de l'électronique/Témoin d'entretien

L'appareil est équipé de deux témoins d'indication des états de fonctionnement ou des éventuels défauts, qui peuvent s'allumer comme suit en fonction des différents états de l'appareil :

| Indicateur de défauts (témoin rouge) | Témoin de fonctionnement et d'entretien (témoin vert) | État de l'appareil   | Réaction/Cause  |
|--------------------------------------|---|--|---|
| Éteint                               | Éteint  | L'appareil n'est pas prêt à fonctionner                          | Absence de tension du secteur, se référer à la section « Dépannage »  |
| Éteint                               | Allumé  | L'appareil est prêt à fonctionner                                |   |
| Allumé                               | Allumé  | Température trop élevée  | L'appareil est arrêté, la diode rouge reste allumée jusqu'à ce que la température soit retombée sous la limite admissible. L'appareil ne redémarre pas automatiquement lorsque la température est retombée (activation de l'interrupteur Marche/Arrêt est nécessaire) |
| Clignote                             | Allumé  | Dysfonctionnement de l'appareil ou tension du secteur incorrecte | L'appareil s'est arrêté, se référer à la section « Dépannage »  |
| Éteint                               | Clignote  | Intervalle d'entretien atteint                                   | Confier l'appareil au S.A.V. Hilti.   |

### 9.2 Dépannage

| Défaut  | Cause possible  | Remède  |
|---|---|---|
| L'appareil ne se met pas en marche, le témoin de fonctionnement (témoin vert) ne s'allume pas | Coupage de l'alimentation réseau/pas de tension réseau                            | Brancher un autre appareil (TE MD25) et vérifier son fonctionnement. Si la défaillance persiste : faire contrôler la tension (fusibles, interrupteur de protection contre les courants de court-circuit ou systèmes de protection équivalents ou supérieurs, le cas échéant, circuit pilote). <b>Le cas échéant, confier les réparations à un électricien qualifié</b>  |
|   | Le câble de rallonge ou les fiches de raccordement sont défectueux/plus alimentés | Remplacer les câbles de rallonge et contrôler leur fonctionnement<br><b>Apporter les pièces défectueuses au S.A.V. Hilti !</b>  |
| L'appareil ne se met pas en marche, l'indicateur de défauts (témoin rouge) est allumé         | Surchauffe de l'appareil  | Contrôler l'arrivée d'eau, après refroidissement (témoin rouge éteint), l'appareil est à nouveau prêt à fonctionner   |
| L'appareil ne se met pas en marche, l'indicateur de défauts (témoin rouge) clignote           | Appareil défectueux ou une fonction interne de sécurité a réagi                   | Arrêter l'appareil puis le remettre en marche (acquiescement du défaut). Si la défaillance persiste : arrêter l'appareil et le débrancher du secteur. Après 20 s environ, rétablir la tension d'alimentation et re-mettre l'appareil en marche à l'aide de l'interrupteur Marche/Arrêt.<br>Si la défaillance persiste : faire contrôler la tension du secteur<br><b>Le cas échéant, confier les réparations à un électricien qualifié</b><br>Si la défaillance persiste : <b>faire contrôler l'appareil par le S.A.V. Hilti</b> |
| L'embout d'emmanchage dans le mandrin est cassé   |   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Débrancher l'appareil du secteur</li> <li>Ouvrir le verrouillage du mandrin</li> <li>Enlever l'emmanchement de l'outil en morceaux</li> </ol>  |

## 10. Recyclage



Recycler les déchets

Les appareils Hilti sont fabriqués en grande partie en matériaux recyclables, dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consulter le service clients Hilti ou votre représentant pour plus d'informations.

### Élimination des boues de forage

En raison de la protection de l'environnement, les boues de forage ne doivent pas être versées dans les cours d'eau ou les canalisations sans prétraitement approprié. Veuillez vous renseigner auprès de votre administration locale sur les directives en vigueur en la matière.

Nous recommandons le prétraitement suivant :

- Collecter les boues de forage (par ex. au moyen d'un aspirateur industriel).
- Laisser les boues de forage se décanter et amener les résidus solides à une décharge pour gravats de chantier (l'usage de flocculant peut accélérer le processus de séparation).
- Avant de déverser l'eau résiduaire à l'égout, neutraliser celle-ci en y ajoutant un neutralisant ou en ajoutant une grande quantité d'eau.



Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne concernant les appareils électriques et électroniques anciens et sa transposition au niveau national, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière non polluante.

## 11. Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et révisé correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que le système technique soit entretenu. Uniquement des consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti peuvent être utilisées

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de vie de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces qui nécessitent une réparation ou un remplacement suite à une usure normale.

**Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. Notamment, Hilti ne saurait**

**être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.**

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.



## 12. Déclaration de conformité CE (original)

Désignation : perforateur  
Désignation du modèle : TE MD25 T, TE MD25 T HA  
Année de fabrication : 2011  
Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes : 94/9/EC, 2011/65/EU, 2006/42/EC, EN ISO 12100, EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60745-1, EN 60745-2-6.  
Numéro du certificat : DMT 02 ATEX E 208 X  
Organisme de certification : EXAM BBG  
Prüf- und Zertifizier GmbH  
Dinnendahlstr. 9  
D-44809 Bochum  
Allemagne

Désignation : perforateur  
Désignation du modèle : TE MD25 T EM /  
TE MD25 T IM  
Année de fabrication : 2011  
Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes : 94/9/EC, 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN ISO 12100, EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60745-1, EN 60745-2-6.  
Numéro du certificat : DMT 02 ATEX E 208 X  
Organisme de certification : EXAM BBG  
Prüf- und Zertifizier GmbH  
Dinnendahlstr. 9  
D-44809 Bochum  
Allemagne

Désignation : perforateur  
Désignation du modèle : TE MD25 T PRCD,  
TE MD25 T HA PRCD  
Année de fabrication : 2011  
Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes : 2011/65/EU, 2006/42/EC, EN ISO 12100, EN 60745-1, EN 60745-2-6.

Désignation : perforateur  
Désignation du modèle : TE MD25 T EM PRCD  
Année de fabrication : 2011  
Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes : 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN ISO 12100, EN 60745-1, EN 60745-2-6.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



Helmut Haas  
Quality Manager  
06/2012



Lars Tänzler  
Head of Natural Recourses  
06/2012

**Documentation technique par :**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland





Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 4149 | 0113 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in Germany © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

2034903 / A2

